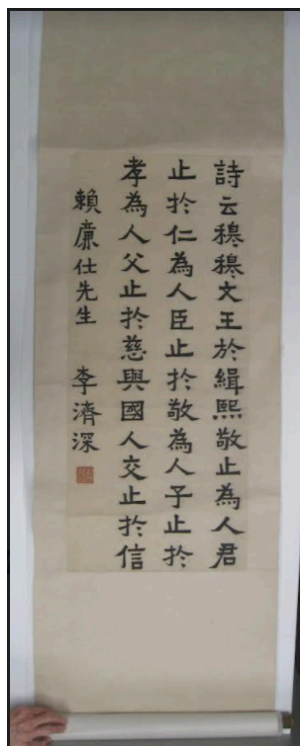


Tribute from Marshal Li Tsai Sum



Text on scroll is translation from James Legge, The Great Learning:
 "Profound was King Wan. With how bright and unceasing a feeling of
 reverence did he regard his resting places!" As a sovereign, he rested in
 benevolence. As a minister, he rested in reverence. As a son, he
 rested in filial piety. As a father, he rested in kindness. In
 communication with his subjects, he rested in good faith." See below
 for full translation.

3. In the Book of Poetry, it is said, "Although Chan was an ancient state, the ordinance which lighted on it was new."

4. Therefore, the superior man in everything uses his utmost endeavors.

右傳之二章,釋新民

The above second chapter of commentary explains the renovating of the people.

第三章 1. 詩云,邦猷千里,惟民所止。2. 詩云,綠猷黃鳥,止于丘隅。子曰,於止,知其所止,可以人而不如鳥乎。3.

詩云,穆穆文王,於緝熙敬止。為人君,止於仁;為人臣,止於

敬;為人子,止於孝;為人父,止於慈;與國人交,止於信。4.

詩云,瞻彼淇澳,萋竹猷猷。有斐君子,如切如磋,如琢如磨。

瑟兮僂兮,赫兮喧兮,有斐君子,終不可諱兮。如切如磋者,

道學也;如琢如磨者,自精也。瑟兮僂兮者,慎也。終兮諱兮者,

威儀也。有斐君子,終不可諱兮者,道盛德至善,民之

不能忘也。5. 詩云,於戲前王不忘。君子賢其賢,而親其

親,小人賢其能,而利其利,此以沒世不忘也。

Chap. III. 1. In the Book of Poetry, it is said, "The royal domain of a thousand li is where the people rest."

2. In the Book of Poetry, it is said, "The twittering yellow bird rests on a corner of the mound." The Master said, "When it rests, it knows where to rest. Is it possible that a man should not be equal to this bird?"

3. In the Book of Poetry, it is said, "Profound was King Wan. With how bright

and unceasing a feeling of reverence did he regard his resting places!" As a sovereign, he rested in benevolence. As a minister, he rested in reverence. As a son, he rested in filial piety. As a father, he rested in kindness. In communication with his subjects, he rested in good faith.

4. In the Book of Poetry, it is said, "Look at that winding course of the Chi, with the green bamboos so luxuriant! Here is our elegant and accomplished prince! As we cut and then file; as we chisel and then grind: so has he cultivated himself. How grave is he and dignified! How majestic and distinguished! Our elegant and accomplished prince never can be forgotten." That expression—"As we cut and then file," indicates the work of learning. "As we chisel and then grind," indicates that of self-culture. "How grave is he and dignified!" indicates the feeling of cautious reverence. "How commanding and distinguished!" indicates an awe-inspiring deportment. "Our elegant and accomplished prince never can be forgotten," indicates how, when virtue is complete and excellence extreme, the people cannot forget them.

5. In the Book of Poetry, it is said, "Ah! the former kings are not forgotten." Future princes deem worthy what they deemed worthy,